

CONVENIO MARCO
ENTRE LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA, URUGUAY Y LA ROCHELLE
UNIVERSITÉ, FRANCIA

La Universidad de la República, en adelante Udelar, representada por su rector, Rodrigo Arim Ihlenfeld, y La Rochelle Université, en adelante LRUUniv, representada por su presidente, Dr. Jean Marc Ogier.

CONSIDERANDO

- I. La conveniencia de establecer y desarrollar relaciones de cooperación entre ambas casas de estudios.
- II. Que de acuerdo a la Ley Orgánica de Udelar, compete a esta la enseñanza superior en todos los planos de la cultura, así como su desarrollo y difusión; proteger e impulsar la investigación científica y tecnológica y las actividades artísticas; y contribuir al estudio de los problemas de interés general y propender a su comprensión pública.
- III. Que de acuerdo al Estatuto de LRUUniv, compete a esta la docencia, la investigación, la extensión, la formación de recursos humanos, el desarrollo tecnológico, la innovación productiva y la promoción de la cultura.
- IV. IV. Que ambas partes aspiran a potenciar su eficacia en el cumplimiento de sus cometidos por medio de la cooperación mutua.

ACUERDAN celebrar un convenio que se regirá por las siguientes cláusulas:

PRIMERA: Los objetivos de este convenio son, en general, acordar un marco institucional que promueva el desarrollo y difusión de la cultura y, en particular, el desarrollo de la enseñanza superior y la investigación científica y tecnológica.

SEGUNDA: Para dar cumplimiento a los objetivos indicados, ambas partes, de común acuerdo, elaborarán programas y proyectos de cooperación en los que se especificarán las obligaciones que asumirá cada una de ellas en su ejecución.

TERCERA: Los programas y proyectos referidos en la cláusula anterior serán objeto de acuerdos complementarios o de ejecución entre ambas universidades, cuando se trate de programas o proyectos centrales o multidisciplinarios; o entre las facultades, escuelas e institutos de las respectivas universidades, previa autorización de las autoridades centrales en cuanto esta fuere necesaria según las reglamentaciones de cada parte.

CUARTA: Los acuerdos complementarios o de ejecución se podrán referir, entre otros, a los siguientes aspectos:

- a. intercambio de profesores, investigadores y estudiantes;
- b. formación y perfeccionamiento de docentes e investigadores;
- c. intercambio de información;
- d. estudios e investigaciones;
- e. cursos, seminarios, conferencias, talleres, etc.;
- f. publicaciones; y toda otra actividad idónea para lograr los objetivos del presente convenio.

Los acuerdos complementarios deberán ser en su oportunidad objeto de dictamen y evaluación presupuestaria correspondiendo su posterior ratificación por las autoridades competentes.

QUINTA: Las personas relacionadas con este convenio quedarán sometidas a las normas vigentes en la universidad donde desarrollan sus actividades. La selección de personas para trasladarse, por cualquier concepto, de una a otra universidad, se realizará según las normas de la universidad de origen, sin perjuicio de su aceptación por la universidad de destino.

SEXTA: Ambas partes, de común acuerdo, podrán solicitar la participación de terceros para colaborar con el financiamiento, ejecución, coordinación, seguimiento o evaluación de los programas y proyectos relacionados con este convenio.

SÉPTIMA: Este convenio mantendrá su vigencia hasta que sea denunciado por cualquiera de las partes. La denuncia no afectará los programas y proyectos en curso de ejecución.

OCTAVA: Toda diferencia que resulte de la interpretación o aplicación de este convenio se solucionará por la vía de la negociación directa. En cualquier momento una parte podrá proponer a la otra su modificación.

NOVENA: Este convenio entrará en vigencia una vez suscrito, a cuyo efecto se extenderán cuatro ejemplares (dos en español y dos en francés), siendo dichos textos igualmente auténticos.



A handwritten signature in blue ink, consisting of stylized letters.

Rodrigo Arim Ihlenfeld

Rector
Universidad de la República



A handwritten signature in blue ink, consisting of stylized letters.

Jean-Marc Ogier

Presidente
La Rochelle Université

Montevideo, 09 OCT 2019

La Rochelle,

19 NOV. 2019

CONVENTION CADRE DE COOPÉRATION

ENTRE UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA, URUGUAY, ET LA ROCHELLE UNIVERSITÉ, FRANCE

La Universidad de la República, dénommée ci-après Udelar, représentée par son Recteur, Rodrigo Arim Ihlenfeld, et La Rochelle Université, dénommée ci-après LRUniv, représentée par son Président, Dr. Jean-Marc Ogier.

CONSIDÉRANT

- I. Le désir d'établir et de développer des relations de coopération entre les deux institutions.
- II. Qu'en vertu de la loi organique d'Udelar, il revient à cette dernière l'enseignement supérieur à tous les niveaux de la culture, ainsi qu'à son développement et à sa diffusion, la protection et la promotion de la recherche scientifique et technologique et des activités artistiques; et à contribuer à l'étude des problèmes d'intérêt général et de promouvoir leur compréhension par le public.
- III. Que selon les statuts de LRUniv, il lui revient la responsabilité de l'enseignement, de la recherche, de la vulgarisation, de la formation des ressources humaines, du développement technologique, de l'innovation productive et de la promotion de la culture.
- IV. Que les deux parties aspirent à améliorer leur efficacité dans l'accomplissement de leurs tâches par la coopération mutuelle.

ACCEPTENT de conclure un accord qui sera régi par les clauses suivantes:

PREMIÈRE: Les objectifs de cet accord sont, en général, de convenir d'un cadre institutionnel qui favorise le développement et la diffusion de la culture et, en particulier, le développement de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique et technologique.

DEUXIÈME: Afin de se conformer aux objectifs énoncés, les deux parties élaboreront, d'un commun accord, des programmes et projets de coopération dans lesquels seront précisées les obligations que chacune d'entre elles assumera dans l'exécution de ceux-ci.

TROISIÈME: Les programmes et projets mentionnés dans la clause précédente feront l'objet d'accords spécifiques ou d'exécution entre les deux universités, dans le cas de programmes ou de projets centraux ou multidisciplinaires; ou entre les facultés, écoles et instituts des universités respectives, avec l'autorisation des autorités centrales dès que cela est nécessaire, conformément à la réglementation de chaque partie.

QUATRIÈME: Les accords spécifiques ou d'exécution peuvent porter notamment sur les aspects suivants:

- a. échange de professeurs, chercheurs et étudiants;
- b. formation et perfectionnement des enseignants et des chercheurs;
- c. échange d'informations;
- d. études et recherches;
- e. cours, séminaires, conférences, ateliers, etc.
- f. publications; et toute autre activité appropriée pour atteindre les objectifs du présent accord.

Les accords complémentaires doivent faire l'objet d'un avis et d'une évaluation budgétaire correspondant à leur ratification ultérieure par les autorités compétentes.

Exp. 122180-000153-19

CINQUIÈME: Les personnes liées à cet accord seront soumises à la réglementation en vigueur dans l'université où elles exercent leurs activités. La sélection des personnes en mobilité, quel que soit le prétexte, d'une université à l'autre, se fera selon les règles de l'université d'origine, sous réserve de leur acceptation par l'université de destination.

SIXIÈME: Les deux parties peuvent, d'un commun accord, demander la participation de tiers pour participer au financement, à l'exécution, à la coordination, au suivi ou à l'évaluation des programmes et projets liés au présent accord.

SEPTIÈME: Cet accord restera en vigueur pendant 5 ans ou jusqu'à ce qu'il soit dénoncé par l'une des parties. La dénonciation n'affectera pas les programmes et projets en cours d'exécution.

HUITIÈME: Tout différend résultant de l'interprétation ou de l'application de cet accord sera résolu par négociation directe. A tout moment, une partie peut proposer à l'autre sa modification.

NEUVIÈME: Cet accord entrera en vigueur une fois signé et sera établi en quatre exemplaires (deux en espagnol et deux en français), ces textes étant également authentiques.



A blue ink signature of Rodrigo Arim Ihlenfeld.

Rodrigo Arim Ihlenfeld

Recteur
Universidad de la República



A blue ink signature of Jean-Marc Ogier.

Jean-Marc Ogier

Président
La Rochelle Université

Montevideo, 09 OCT 2019

La Rochelle,

19 NOV. 2019